



Original

Betriebsanleitung für *Saftfass*

Art-Nr.: 47050, 47051, 47052



Stand August 2011

1	ALLGEMEINES	3
2	SICHERHEITSHINWEISE	3
3	ÜBERSICHT DER TEILE/ LIEFERUMFANG	4
4	VOR DEM ERSTEN GEBRAUCH	4
5	BEDIENUNG DES GERÄTES.....	4
6	REINIGUNG/ INSTANDHALTUNG/ LAGERUNG	6
7	GEWÄHRLEISTUNGSBEDINGUNGEN, -ABWICKLUNG.....	6

1 Allgemeines

Verehrter Kunde,

Sie haben ein neues Produkt aus unserem Hause erworben. Wir bedanken uns für Ihr Vertrauen. Qualität und Funktionalität stehen bei unseren Produkten im Vordergrund.

Bestimmungsgemäße Verwendung:

Das Saftfass ist zum Herstellen und Einlagern von heißsterilen Süßmosten/ Säften konstruiert und produziert. Des weiteren ist es auch optimal für die Lagerung von vergorenen Säften wie Wein und Most. Nicht geeignet ist das Fass zur Lagerung von aggressiven Medien oder Flüssigkeiten.

Bedienungsanleitung:



Um eine zuverlässige und sichere Nutzung des Saftfasses von Anfang an zu gewährleisten, haben wir diese Betriebsanleitung verfasst. Bitte lesen Sie diese sorgfältig und komplett durch, bevor Sie das Produkt verwenden. Wenn Sie diese Hinweise und Anleitungen genau beachten, wird Ihr Saftfass zu Ihrer vollsten Zufriedenheit sein und eine lange Lebensdauer besitzen. Falls Sie das Produkt an Dritte weitergeben, geben Sie auch die Betriebsanleitung mit. Damit Sie beim Umgang und Arbeiten viel Freude haben, beachten Sie bitte nachfolgende Sicherheits- und Bedienungshinweise.

Konformitätserklärung:

Hiermit erklärt die Fa. SPEIDEL Tank- und Behälterbau GmbH, dass das in dieser Anleitung genannte Produkt „Saftfass“, auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den europäischen Vorschriften hinsichtlich Lebensmittelbedarfsgegenständen übereinstimmen.

Hersteller:

Speidel Tank- und Behälterbau GmbH
Krummenstrasse 2
72131 Ofterdingen
Deutschland
www.speidels-hausmosterei.de
www.speidel-behaelter.de

2 Sicherheitshinweise

Allgemeine Sicherheitshinweise:



- Das Produkt und der Auslaufhahn müssen regelmäßig auf Zeichen von Beschädigungen oder Verschmutzung hin untersucht werden. Wird eine Beschädigung/ Verschmutzung festgestellt, darf das Produkt nicht mehr benutzt werden.
- Das Produkt darf nur benutzt werden für die bestimmungsgemäße Verwendung und in sicherheitstechnisch einwandfreiem Zustand. Vergewissern Sie sich vor jeder Nutzung über den ordnungsgemäßen Zustand.

Kinder und gebrechliche Personen:



- Zur Sicherheit Ihrer Kinder lassen Sie keine Verpackungsteile (Plastikbeutel, Karton, Styropor, etc.) erreichbar liegen. Lassen Sie kleine Kinder nicht mit Folie spielen. Es besteht **Erstickungsgefahr!**

- Dieses Produkt ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden um sicherzustellen, dass sie vom Produkt ferngehalten werden und sie nicht mit dem Fass spielen.

Spezielle Sicherheitshinweise für dieses Gerät:



- Beachten Sie unbedingt die Betriebsanleitung und die Sicherheitshinweise des Tauchsieders, wenn Sie heißsterilen Süßmost o.ä. herstellen
- Behälter, Deckel und Anbauteile können sehr heiß werden. Bewegen Sie das Fass niemals in heißem Zustand. Beim Arbeiten am und mit dem Saftfass sollten Sie immer Topflappen oder Handschuhe verwenden. **Verbrennungsgefahr!**
- Beim Abheben des Deckels darauf achten, dass das an der Unterseite kondensierte Wasser zurück in den Behälter läuft. Deckel entsprechend schräg über den Behälter halten. **Verbrühungsgefahr!**
- Stellen Sie das Fass auf eine standsichere und ebene Unterlage – siehe dazu auch Aufstellung des Fasses.

3 Übersicht der Teile/ Lieferumfang

- Behälter mit Flachboden, oben offen
- Ölschwimmdeckel mit nach oben gebogenem Rand (passt in das Faß) als Luftabschluß
- Stülpdeckel mit nach unten gebogenem Rand (passt auf das Faß) als Staubschutz
- PE-Zapfhahn $\frac{3}{4}$ “, NW 10
- Ein Liter medizinisch reines Vaselineöl (nach DAB)

Als Zubehör zur Herstellung von heißsterilem Süßmost benötigen Sie einen großen Flächen-Tauchsieder (vgl. Zubehör Prospekt „Hausmosterei“). Beim Flächen-Tauchsieder von SPEIDEL beträgt die Aufheizzeit für 100 Liter Saft auf 85 °C ca. 3 Stunden.

4 Vor dem ersten Gebrauch

Das Saftfass ist vor dem ersten Gebrauch nochmals gründlich zu reinigen – siehe hierzu auch die Reinigungshinweise in Kapitel 6. Beachten Sie auch die sichere Aufstellung auf ebenem und stabilem Untergrund. Vergewissern Sie sich, dass sich das Fass in ordnungsgemäßem Zustand befindet. Beachten Sie auch die Sicherheitshinweise in Kapitel 2.

5 Bedienung des Gerätes

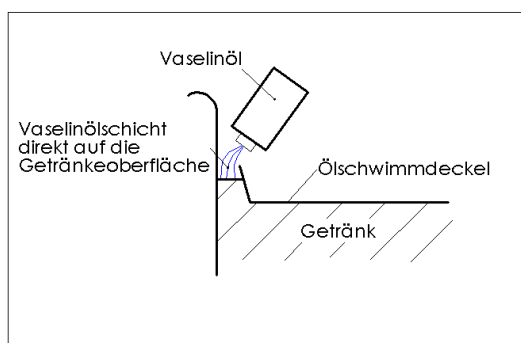
Heißsteriler Süßmost (alkoholfrei):

- Hygiene ist oberstes Gebot – siehe hierzu die Reinigungshinweise

- Frisch gepreßten Saft durch ein Sieb einfüllen oder nach dem Pressen 3-4 Stunden in einem anderen Behälter absetzen lassen um die Trübstoffe vom Saft zu trennen.
- Danach erhitzen Sie den Saft sofort mit einem großen Flächen-Tauchsieder gleichmäßig auf 85 – 90 °C. Dadurch werden die in jedem Saft vorhandenen Hefezellen inaktiviert.
- Während der Erwärmung den Saft einige Male umrühren. Am Schluß einen Eimer von unten abzapfen und oben wieder zugießen; so stellen Sie sicher, dass auch unten im Faß 85 – 90 °C erreicht werden. Dies ist wichtig für die Haltbarkeit des Saftes.
- Auf der Getränkeoberfläche bildet sich Schaum; dieser muß abgeschöpft werden. Danach Ölschwimmdeckel auflegen und mit Vaselineöl abdichten (es hält den Luftsauerstoff fern). Das Vaselineöl ist lebensmittelecht und vermischt sich nicht mit dem Getränk.
- Stülpedeckel erst nach dem Abkühlen des Saftes auflegen. Jetzt können Sie täglich Ihre „Vitaminspritze“ zapfen.

Immervoll-Lagerbehälter:

- Vergorenes Getränk in den Saftquell einfüllen.
- Ölschwimmdeckel in das Faß direkt auf das Getränk legen. Das Faß braucht nicht voll zu sein. Denn das ist das Einzigartige am Saftfaß: der Ölschwimmdeckel schwimmt immer oben auf dem Saft – auch später beim täglichen Zapfen. Er sinkt dann automatisch nach unten.
- Nun den Rand um den Ölschwimmdeckel herum mit Vaselineöl abdichten. (Schon die alten Römer gossen Öl als „Luftabschluß“ auf ihren Wein um ihn haltbar zu lagern).
- Stülpedeckel drauf – fertig!



Weitere Hinweise:

Oxidation:

- In besonders feuchten Kellerräumen kann unter dem Stülpedeckel eine muffige Atmosphäre entstehen. Deshalb wurde am Deckel eine Belüftung vorgesehen um unerwünschte Oxidation zu vermeiden.

Vaselineölmengen:

- Bei einer Faßgröße von 65L benötigen Sie ca. 0,5L Vaselineöl, bei 110L ca. 0,7L und bei 170L ca. 1L. Vaselineöl um den Ölschwimmdeckel herum in den Zwischenraum direkt auf das Getränk einfüllen (vgl. Abbildung).



Obst:

- Nur gesundes, frisches Obst verwenden! Faules Obst muß aussortiert werden.

Aufstellung:

- Das Faß nach Auflegen des Ölschwimmdeckels nicht mehr bewegen oder transportieren.
- Das Faß darf nicht in der Nähe eines Gärbehälters abgestellt werden da sonst Gärzellen übertragen werden können.

Zapfen:

- Während des Gebrauchs den Zapfhahn sauber halten.

Die Empfehlungen und Hinweise wurden in zahlreichen Versuchen ermittelt. Es sind Erfahrungswerte für die keine Garantie übernommen werden kann.

6 Reinigung/ Instandhaltung/ Lagerung

Hygiene: absolute Hygiene ist oberstes Gebot!

Nur wenn Sie den Behälter unmittelbar vor dem Befüllen außen und innen keim- und bakterienfrei machen ist ein schmackhafter, lange haltbarer Saft Ihr Lohn. Reinigen Sie dazu alle Oberflächen einschließlich Deckel, Zapfhahn und Hahnverschraubung mit Dichtung äußerst gründlich mit heißem Wasser. Wiederholen Sie die Prozedur sofort nach dem Leerwerden des Behälters; lassen Sie nichts antrocknen! Verwenden Sie ggf. nur chlorfreie Reinigungsmittel wie sie z. B. im Wein- und Kellerei-Fachhandel erhältlich sind. Benutzen Sie keine Drahtbürste oder andere scheuernde Gegenstände.

Der Zapfhahn ist zur Reinigung ggf. auch zu zerlegen, damit auch alle innenliegenden Teile gründlich gereinigt werden können. Um sicherzugehen, sollte der Hahn nach mehrfacher Verwendung durch einen neuen Hahn ersetzt werden.

Vermeiden Sie Kontakt zu eisenhaltigen bzw. rostigen Gegenständen.

7 Gewährleistungsbedingungen, -abwicklung

Bedingungen:

- Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbedingungen. Die Gewährleistungszeit für Verbraucher reduziert sich auf die Regelungen für gewerbliche Kunden, sofern sie ein zur gewerblichen Nutzung geeignetes Gerät – auch teilweise –gewerblich nutzen.
- Voraussetzung für Gewährleistungsansprüche bei uns oder bei einem unserer Händler ist die Übersendung einer Kopie des Kaufbelegs. Zur Überprüfung der Gewährleistung gelten unten genannte Abwicklungsmodalitäten.
- Für eine zügige Bearbeitung von Gewährleistungsansprüchen müssen Mängel nach Erkennbarkeit uns gegenüber schriftlich angezeigt werden mit einer Fehlerbeschreibung und ggf. mit Fotos.
- Garantieleistungen werden nicht für Mängel erbracht, die auf der Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäßer Behandlung oder normaler Abnutzung des Geräts beruhen. Gewährleistungsansprüche sind ferner ausgeschlossen für leicht zerbrechliche Teile oder Verbrauchsmittel wie Dichtungen u.ä. Schließlich sind



Gewährleistungsansprüche ausgeschlossen, wenn nicht von uns autorisierte Stellen Arbeiten an dem Gerät vorgenommen werden.

Abwicklung:

Sollte Ihr Gerät innerhalb der Gewährleistungszeit einen Mangel aufweisen, bitten wir Sie, uns Ihren Gewährleistungsanspruch mitzuteilen. Die schnellste und komfortabelste Möglichkeit ist die Rückgabe des Gerätes oder die Mängelanzeige bei dem zuständigen Händler/ Vertreter oder direkt bei uns:

E-Mail an: verkauf@speidel-behaelter.de
oder per Fax an: **0049 – (0)7473 -9462-99**

Bitte teilen Sie uns Ihre **vollständige Anschrift mit Kontaktdaten** mit. Im Weiteren benötigen wir die **Typenbezeichnung** des reklamierten Produktes, eine kurze **Fehlerbeschreibung ggf. mit Fotos**, das **Kaufdatum (Kopie der Rechnung)** und den **Händler**, bei dem Sie das Neuprodukt erworben haben.

Nach Prüfung Ihrer Mängelanzeige werden wir Sie schnellstmöglich zur Abstimmung der weiteren Vorgehensweise kontaktieren. Bitte nehmen Sie in keinem Fall eine unfreie Einsendung Ihres Produktes vor.



de	Sie vermissen eine Betriebsanleitung in einer verständlichen Sprache. Dann kontaktieren Sie bitte Ihren zuständigen Händler oder Importeur.
en	You miss an instruction manual in an accessible language. Then please contact your local dealer or distributor.
fr	Vous manquez un manuel d'instructions dans un langage accessible. Alors s'il vous plaît contacter votre revendeur ou distributeur local.
es	¿Echa de menos un manual de instrucciones en un lenguaje accesible. Entonces, por favor contacte a su vendedor o distribuidor local.
pt	Você perde um manual de instruções em linguagem acessível. Então, por favor contacte o seu revendedor ou distribuidor local.
pl	Tręsknisz instrukcja w przystępnym językiem. Następnie skontaktuj się z lokalnym sprzedawcą lub dystrybutorem.
no	Du savner en bruksanvisning på et lett tilgjengelig språk. Deretter kan du kontakte din lokale forhandler eller distributør.
fi	Menetät ohjekirjanen ymmärrettävällä kielellä. Sitten ota yhteyttä paikalliseen jälleenmyyjään tai maahantuajaan.
sv	Du missar en bruksanvisning på ett lättillgängligt språk. Vänligen kontakta din lokala återförsäljare eller distributör.
da	Du går glip af en brugsvejledning på et tilgængeligt sprog. Så kontakt din lokale forhandler eller distributør.
it	Ti manca un manuale di istruzioni in un linguaggio accessibile. Quindi contattare il rivenditore o distributore locale.
el	Χάνετε από εγχειρίδιο χρήσης σε προσιτή γλώσσα. Στη συνέχεια, επικοινωνήστε με τον τοπικό αντιπρόσωπο ή διανομέα.
hu	Hiányzik egy használati utasítás hozzáférhető nyelven. Ezután vegye fel a kapcsolatot a helyi forgalmazóval vagy a forgalmazóval.
nl	Je mist een handleiding in een toegankelijke taal. Neem dan contact op met uw lokale dealer of distributeur.
ro	E dor de tine un manual de instrucțiuni într-un limbaj accesibil. Apoi, vă rugăm să contactați distribuitorul local sau distribuitor.
ru	Вы не пропустите инструкцию на доступном языке. Тогда, пожалуйста, свяжитесь с вашим местным дилером или дистрибьютором.
sk	Vám chýba návod na použitie v zrozumiteľným jazykom. Potom sa obráťte sa na miestneho predajcu alebo distribútora.
sl	Pogrešaj navodila v razumljivem jeziku. Potem se obrnite na lokalnega prodajalca ali distributerja.
bg	Можете да пропуснете инструкциите за употреба на достъпен език. Тогава, моля свържете се с местния дилър или дистрибутор.
sr	Мисс Иоу упутства на приступачан језику. Затим контактирајте локалног дистрибутера или дистрибутера.
hr	Vi propustiti pouku priručnik na pristupačan jeziku. Zatim obratite se svojem lokalnom zastupniku ili distributeru.
cs	Vám chybí návod k použití v srozumitelným jazykem. Pak se obraťte se na místního prodejce nebo distributora.
tr	Eğer erişilebilir bir dilde bir kullanım kılavuzu özledim. Daha sonra yerel satıcımıza veya distribütör başvurun.
zh	你错过易懂的语言中的一个指导手册。那么请联系您当地的经销商或分销商。
ja	あなたがアクセス可能な言語での取扱説明書を欠場。その後、お近くの販売店または特約店までご連絡ください。
ko	당신은 접근 언어로 사용 설명서를보고 싶어요. 그런 다음 해당 지역의 대리점 또는 대리점에 문의하시기 바랍니다.
th	คุณพลาดคู่มือการเรียนการสอนในภาษาที่สามารถเข้าถึง จากนั้นกรุณาติดต่อตัวแทนจำหน่ายหรือตัวแทนจำหน่ายใกล้บ้านของคุณ
vi	Bạn bỏ lỡ một sách hướng dẫn bằng ngôn ngữ dễ tiếp cận. Sau đó xin vui lòng liên hệ đại lý địa phương của bạn hoặc nhà phân phối.